

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 6 (1859)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

I n h a l t

des sechsten Jahrgangs.

	Seite
Verwünschungsformeln, die sich auf Krankheiten beziehen. Von August Stöber, Professor, in Mülhausen	1
Die Eifler Mundart. Von Prof. Dr. H. Hoffmann von Fallersleben in Weimar .	11
Heenzen-Mundart. Von Professor Julius Schröer in Presburg	21. 179. 330
Einige Sprichwörter und Redensarten, im Unterinnthal gesammelt von Dr. J. E. Waldfreund in Innsbruck	33
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	37
Wörter in Luther's Bibelübersetzung, die um das Jahr 1523 zu Basel noch einer besonderen Auslegung bedurften, erklärt durch Wörter, die dort verständlich waren. Mitgetheilt von Prof. Dr. R. v. Raumer in Erlangen	39
Die Biene und was damit zusammenhängt. Aus dem Berglande südlich der Ruhr. Von Friedrich Woeste in Iserlohn	45
Eigenthümliche Wörter der plattdeutschen Sprache im Fürstenthum Lippe, gesammelt von Joh. B. H. Echterling, Lehrer, zu Blomberg	49. 207. 351
Bemerkungen zu O. Schade's „Satiren und Pasquille aus der Reformationszeit“. Von Dr. Reinhold Köhler, großherzogl. Bibliothekar, in Weimar	60
Kürzere Mittheilungen: Ausdrücke für Schmetterling im südlichen Westfalen und Berg. Ueber -en als Nominativendung schwacher Declination. Spaltstock für Früchte. Ueber anlautendes n und t. Genten, genden. Von Friedr. Woeste in Iserlohn. — Der blinde Jost. Rôtkôf = Rathkauf. Bise, Nordwind. Hummel. Anfrage. Ebschbeerbaum. Knäubeln. Mistbelle. Neunklug, neundrähtig, dreihärig. Von D., dem Herausgeber u. Jos. Mar. Wagner in Wien. — Nettebôven. Zu blan, Z. V, 376. Zu adel, Z. V, 375. Zu matsfot, Z. V, 76. Bitte. Von Jos. Mar. Wagner in Wien	76
Nachträge aus Tirol zu Schmeller's baierischem Wörterbuche (Fortsetzung: H—Li). Von Prof. Joh. Bapt. Schöpf in Bozen	145. 289. 433
Volksthümliche Sprichwörter und Redensarten aus Franken. Von F. W. Pfeiffer, Schullehrer, in Stadeln	161. 314. 462
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	169. 327. 468
Mundartliches aus dem Egerlande und seiner Umgebung. Von Anton Kohl in Prag	170
Vocabularius von 1470. Mitgetheilt von Ign. Petters, Gymnasiallehrer, in Leitmeritz	175
Ueber die Ausdrücke „sen, sent, sender, sen sent, sen soch“ in der volksthümlichen Sprechweise einzelner Dichter des 16. und 17. Jahrh. Von H. Palm, Gymnasial-Oberlehrer, in Breslau	185
Mundartliches aus dem Lesachthale im Herzogthume Kärnten. (Fortsetzung.) Mitgetheilt von Matth. Lexer	191

	Seite
Einiges aus der Lautlehre des alemannisch-schwäbischen Dialektes in Tirol und Vorarlberg. Von Dr. J. Vonbun in Schruns	218
Einwirkungen der Juden auf deutsche Sprache und deutsches Volkslied. Von D.	221
Kürzere Mittheilungen: Südwestfälische Ausdrücke für Ameiße. Von Friedr. Woeste in Iserlohn. Zu Zeitschr. V, 449 ff. Von Fr. Latendorf in Neustrelitz. — Ochsenamen. Pfingstrek. Die Eigenbrödlerin. Das Gerütze. Von Dr. A. Birlinger in Rottenburg. — Kunzenjägerspiel. Harn. Gel = gelb oder blau? Hängel. Gejad. Hippenbübisch. Von D.	226
Aargauer Vornamen. Von Prof. E. L. Rochholz in Aarau	305. 449
Her und hin zugleich als Präfixe und Suffixe. Von H. Palm, Gymnasial-Oberlehrer, in Breslau	348
Zusatz des Herausgebers	350
Kürzere Mittheilungen: Hummel = Malztenne. Von Prof. Schmidt-Göbel in Lemberg. — Kunzenjägerspiel. Schawesdeckel. Hufen, hüfen. Von D. — Die Conjunctionen en (in) und un in alten Urkunden. Von Friedr. Woeste. — Nachträgliche Erläuterungen. Von Jos. Mar. Wagner und dem Herausgeber. — Die Umstandswörter des Ortes nach den verschiedenen Mundarten an der Etsch und dem Eisak. Von Jos. Thaler. — Anfragen. Vom Herausgeber	368
Einiges Bemerkenswerthe aus der hennebergisch-fränkischen Mundart: XX. Eine merkwürdige Lautabstufung im Jüchsegrunde nach der Thalsenkung. — XXI. Die verschiedenen Ausdrücke und Formen für Eidechse. Mit einem Zusatze vom Herausgeber. — XXII. Kleine Bemerkungen. Von G. Friedr. Stertzling in Neubrunn	469
Kürzere Mittheilungen: Zu Z. VI, 236. — Gel. Von Friedr. Woeste in Iserlohn	494
Nachträge und Berichtigungen. Von Jos. Mar. Wagner in Wien	529
Links, rechts. Von Friedr. Woeste in Iserlohn	530

Literatur.

Fortsetzung und Ergänzungen zu P. Trömel's Literatur der deutschen Mundarten. Vom Herausgeber	87. 239. 377. 495
Volkstümliches aus Sonneberg im Meininger Oberlande. Von August Schleicher. Vom Herausgeber	88
Beitrag zu einem Wörterbuche der deutschen Mundarten des ungrischen Berglandes von Karl Julius Schröer. Zweite Abtheilung: L bis Z. Vom Herausgeber	89
Beitrag zur Dialekt-Forschung in Nord-Böhmen, von Ignaz Petters. Vom Herausgeber	92
Vier Dialoge von Hans Sachs, herausgeg. von Reinhold Köhler. Vom Herausgeber	93
Wiegen-Lieder, Ammen-Reime und Kinderstuben-Scherze in plattdeutscher Mundart	97
Vöggel-Sproak un Snack etc. In plattdeutsche Reimverse gebracht durch Fritz Schwerin	98
Plattdütsche Volks-Kalenner för 1859; herutgeben van Friedr. Dörr	239
Wie das Volk spricht. (Von Dr. Edm. Höfer.) 3. Aufl.	240
Ditmarscher Gedichte; von Johann Meyer	242
Snack un Snurren ut de Spinnstuv; von Dr. Th. Piening	244
Grammatik der plattdeutschen Sprache. Von Dr. Jul. Wiggers	246
Zur Literatur der deutschen Mundarten Oesterreichs. Von Jos. Mar. Wagner in Wien	380
Jokes-Äpfel. Ged. in Henneberger Mundart von P. Motz. Von G. Fr. Stertzling	387

Elsässisches Volksbüchlein etc. von Aug. Stöber	390
Der Altmärker. Eine Reihe Sprichwörter etc. von Fritz Schwerin	392
Jobst Sackmann's plattdeutsche Predigten etc.	392
Anfrage	393
Wörterbuch der altmärkisch-plattdeutschen Mundart von Joh. Friedr. Danneil .	498
De Papollere. En Blad ter Veränderinge, für Frünge der plattdütsken Sproke. Ut dem Volksliäwen von Ph. Wille	499
Vagel Grip, En Donkenbok von John Brinckmann	500

Mundartliche Dichtungen und Sprachproben.

Das hohe Lied Salomonis in siebenbürgisch-sächsischer Mundart. Mitgetheilt von Stephan Theil in Hermannstadt	99
Sprachliche Erläuterungen. Vom Einsender und vom Herausgeber	107
Siebenbürgisch-sächsisches Volkslied	109
Volkslieder, Kinderreime, Sprüche und Räthsel aus Niederösterreich. Mitgetheilt von Jos. Mar. Wagner in Wien	110
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	113
Sprachproben in alemannischer Mundart. Von Dr. Kaspar Hagen in Hard bei Bregenz	115
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	118
Windsheimer Dialektproben: Aus der Kinderwelt. Von C. Grossmann, Con- rektor, in Windsheim	121
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	130
Schlesische Mundart: Bruder Malcher, nach einer Aufzeichnung aus dem 17. Jahrh. mitgetheilt von H. Palm, Gymnasial-Oberlehrer in Breslau	134
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	137
Der Hamburger Tumult vom J. 1791, poetisch geschildert von Röding. Mitgetheilt von Friedr. Woeste in Iserlohn	137
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	141
Märkische Mundarten, mit Anmerkungen. Von Friedr. Woeste in Iserlohn . .	143
Siebenbürgisch-sächsisches Volkslied. Mitgetheilt von Stephan Theil in Her- mannstadt	247
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	247
Sprachprobe aus Beneshäu in der Neitrer Gespannschaft in Ungern. Mitgetheilt von Joseph Richter, Schullehrer, in Deutsch-Praben	248
Sprachliche Erläuterungen. Von Professor K. Jul. Schröer in Presburg	248
Sprachproben aus Niederösterreich. Mitgetheilt von Joh. Wurth, Lehrer, in Mün- chendorf	251
Anmerkungen. Vom Einsender und vom Herausgeber	252
Volkssagen aus Vorarlberg. Von Dr. F. J. Vonbun in Schruns	253
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	256
Gedichte in Straßburger Mundart. Von Karl Bernhard, Schriftsetzer in Straß- burg	257
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	260
Sprachproben in Nürnberger Mundart. Von C. Weiss, Kunstdrechsler, in Nürnberg	260
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	264
Südböhmische Sprachprobe: Mundart vom Bezirke Oberplan. Mitgetheilt von Mat- thias Pangerl in Wien	267
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	271

	Seite
Schlesischer Gebirgsdialekt. Mitgetheilt von H. Palm, Gymnasial-Oberlehrer, in Breslau	273
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	276
Rheinfränkische Mundart. Von Wilhelm v. Waldbühl.	277
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	279
Niederdeutsche Sprichwörter. Mitgetheilt von Dr. A. Lübben, Gymnasialprofes- sor, in Oldenburg	281
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	286
Probe des Saaner Dialekts im Canton Bern; mit Anmerkungen. Von Dr. L. Tob- ler, Professor, in Aarau	394
Nürnberger Mundart: Redensarten und Schnaderhüpfel, aus dem Volksmunde ge- sammelt von C. Weiss in Nürnberg	415
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	417
Gedichte in fränkisch-hennebergischer Mundart; mit Anmerkungen. Von G. Fr. Stertzling in Neubrunn	419
Mundartliches aus dem Münsterlande: Wiegenlieder, Kniereiterlieder und sprichwört- liche Redensarten. Von C. Regenhardt in Münster	423
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	429
Märkische Mundarten; mit Anmerkungen. Von Friedr. Woeste in Iserlohn	432
Siebenbürgisch-sächsische Mundart: Kindergebete in der Mundart von Sächsisch- Regen. Von Jos. Haltrich in Schäßsburg	501
Sprachliche Bemerkungen. Vom Herausgeber	503
Vorarlberger Mundart: Gedicht von Dr. Jos. Vonbun in Schruns	503
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	503
Südböhmische Mundart aus dem Bezirke von Oberplan. Von Matthias Pangerl in Wien	504
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	510
Schlesischer Gebirgsdialekt. Von H. Palm, Gymnasial-Oberlehrer, in Breslau	511
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	512
Thüringisch-hennebergische Mundart; mit sprachlichen Anmerkungen. Von G. Friedr. Stertzling in Neubrunn.	512
Ostfriesische Mundart. Von C. Tannen in Bremen	517
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	519
Polyglotte: Uebertragungen einer finnischen Rune in 20 deutsche Mundarten. Von A. Richter in Nesselthal, M. Pablasek u. K. J. Schröer in Presburg, Jos. Thaler in Kains, J. Wolfg. Weikert (†) und Dr. G. K. Frommann in Nürnberg, G. F. Stertzling in Neubrunn, Jac. Falke, Dr. Joh. Müller, E. Hektor, Dr. A. v. Eye in Nürnberg	519
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	527
Alphabetisches Verzeichniß der in diesem Bande erläuterten Wörter, Sprachfor- men u. s. w. Vom Herausgeber	531

B e i t r ä g e

zu diesem Bande haben geliefert:

- Bernhard, Karl, Schriftsetzer, in Straßburg.
Birlinger, Anton, Dr., Vicar, in Wurmlingen.
Echterling, Joh. Bernd Henrich, Lehrer, in Blomberg.
Eye, Aug. v., Dr., Vorstand der Kunst- und Alterthums-
sammlung des german. Museums in Nürnberg.
Falke, Jakob, fürstl. Liechtenstein'scher Bibliothekar, in Wien.
Großmann, C., Rektor, in Windsheim.
Hagen, Kaspar, Dr., prakt. Arzt, in Hard bei Bregenz.
Haltrich, Joseph, Gymnasialprofessor, in Schäßburg.
Hektor, Enno, I. Sekretär des german. Museums.
Hoffmann von Fallersleben, Heinrich, Dr., in Weimar.
Kohl, Anton, Gymnasiallehrer, in Prag.
Köhler, Reinhold, Dr., großherz. Bibliothekar, in Weimar.
Latendorf, Friedrich, Gymnasiallehrer, in Neustrelitz.
Lexer, Matthias, Gymnasialprofessor, in Wien.
Lübben, Aug., Dr., Gymnasialprofessor, in Oldenburg.
Müller, Johannes, Dr., Sekretär der Kunst- und Alterthums-
sammlung des german. Museums.
Pablasek, M., Gymnasialprofessor, in Presburg.
Palm, H., Gymnasial-Oberlehrer, in Breslau.
Pangerl, Matthias, in Wien.
Petters, Ignaz, Gymnasiallehrer, in Leitmeritz.
Pfeiffer, Friedr. Wilh., Schullehrer, in Stadeln bei Nürnberg.
Raumer, Rud. v., Dr., Universitätsprofessor, in Erlangen.
Regenhardt, C., in Münster.

- Richter, Anton, in Nesselthal im Gottschee.
Richter, Joseph, Schullehrer, in Deutsch-Praben in Ungarn.
Schmidt-Göbel, Professor, in Lemberg.
Schöpf, Joh. Bapt., Gymnasialprofessor, in Bozen.
Schröer, K. Jul., Gymnasialprofessor, in Presburg.
Stertzling, G. Friedr., Candidat der Philologie, in Neubrunn
bei Meiningen.
Stöber, August, Professor am Collegium zu Mülhausen im
Elsafs.
Tannen, C., Buchhändler, in Bremen.
Thaler, Joseph, Pfarrer, in Kains bei Meran.
Theil, Stephan, in Hermannstadt.
Tobler, L., Dr., Professor, in Aarau.
Vonbun, Jos., Dr., prakt. Arzt, zu Schruns in Vorarlberg.
Wagner, Jos. Maria, in Wien.
Waldfreund, J. E., Dr., in Innsbruck.
Weikert, Joh. Wolfg., in Nürnberg (†).
Weifs, C., Kunstdrechsler, in Nürnberg.
Woeste, Friedrich, in Iserlohn.
Wurth, Jos., Schullehrer, in Münchendorf bei Laxenburg.
Zuccalmaglio, A. W. v. (Wilhelm v. Waldbrühl), in El-
berfeld.
-